Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada mądrym we własnych oczach i we własnym mniemaniu rozumnym!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Biada mądrym we własnych oczach i we własnym mniemaniu rozumnym! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biada tym, którzy we własnych oczach uchodzą za mądrych i uważają się za roztropnych! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada tym, którzy się sobie zdadzą być mądrymi, a sami u siebie roztropnymi! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada, którzyście mądrymi w oczach waszych a sami przed sobą roztropnymi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada tym, którzy się uważają za mądrych i są sprytni we własnym mniemaniu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biada tym, którzy we własnych oczach uchodzą za mądrych i we własnym mniemaniu za rozumnych! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biada tym, którzy są mądrzy we własnych oczach, i tym, którzy są roztropni wobec samych siebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biada tym, którzy we własnych oczach uchodzą za mądrych i uważają siebie za rozsądnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biada tym, którzy sami siebie uważają za mądrych i są rozsądni w swych oczach! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Горе вам, що розумні у собі самих і знатоки перед самими собою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biada mądrym we własnych oczach i roztropnym we własnym rozumieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Biada tym, którzy są mądrzy we własnych oczach i roztropni wobec własnego oblicza! |

1. 1) <x>240 26:12</x>; <x>240 28:11</x> [↑](#footnote-ref-2)